

听力+词汇+技巧
多重突破

超值附赠

免费下载音频
二维码扫描播放

新闻日语教程

六大板块：国际篇 环境篇 经济篇 社会篇 体育篇 政治篇



主 编◎唐丽燕

编 著◎高琴 马之涛 程静 贾驰 张秀娟 赵无忌



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

听力+词汇+技巧
多重突破

超值附赠
免费下载音频
二维码扫描播放

新闻日语教程

六大板块：国际篇 环境篇 经济篇 社会篇 体育篇 政治篇



主 编 唐丽燕

编 著 高琴 马之涛 程静 贾驰 张秀娟 赵无忌



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

· 上海 ·

图书在版编目(CIP)数据

新闻日语教程 / 唐丽燕主编. —上海: 华东理工大学出版社, 2018.1

ISBN 978-7-5628-5203-2

I. ①新… II. ①唐… III. ①新闻-日语-教材
IV. ①G210

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第239965号

策划编辑 / 王一佼

责任编辑 / 朴美玲

装帧设计 / 戚亮轩

出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司

地址: 上海市梅陇路130号, 200237

电话: 021-64250306

网址: www.ecustpress.cn

邮箱: zongbianban@ecustpress.cn

印 刷 / 常熟市华顺印刷有限公司

开 本 / 890mm × 1240mm 1/32

印 张 / 8.375

字 数 / 230千字

版 次 / 2018年1月第1版

印 次 / 2018年1月第1次

定 价 / 35.00元

版权所有 侵权必究



听说读写译是学习日语的五项基本技能,其中听力排在首位。良好的听力能力对于培养综合语言能力有着十分积极的促进作用。但听力能力的提高一直是困扰广大外语学习者的一大难题。传统的日语听力教材往往侧重于学生在语速、语音语调、语法、词汇量等几个方面的掌握,却忽视听力内容的社会性、趣味性、广泛性及灵活性,不利于培养学生对新知识的兴趣和好奇心,从而影响了学生的学习欲望和动机。

从教育心理学的角度来说,兴趣是一个人倾向于认识、研究获得某种知识的心理特征,是可以推动自身求知的一种内在力量。听力技能是多种语言的综合产物,它涉及语音、语调、语法、句型乃至政治、经济、文化与社会背景等各方面的知识。在日语视听学习过程中,学生只有对日语对听力内容真正产生了兴趣,才会充分发挥自己的主观能动性,积极自发地坚持听录音、看视频等听力学习活动,从而达到提高听力水平的目的。

基于上述目的,我们设计编写了《新闻日语教程》这本教材,将当下的热点新闻进行分类,汇编了日本最新的情报及信息,以期读者在依靠这套教材进行听力训练的同时,自然吸收有用的语言材料及语言知识,在提高听力水平的同时,加深对日本社会、政治、经济等各个层面的认知。与该教材相结合的教学改革项目,“新国际视域下日语本科专业人才培养模式改革优化研究”获得2017年度广东省高等教育教学改革立项,为本教材的编写提供了支持。

《新闻日语教程》主要面向日语专业三、四年级学生以及有一定日语基础的广大日语爱好者。教材内容涵盖了社会、政治、经济、国际、环境、体育等六大板块,文章短小精悍、语言简洁流畅,朗朗上口。每

篇文章由标题、新闻原文、参考译文、重点单词等固定环节组成。除此之外,根据每篇报道的内容及具体情况,我们还分别设置了包括新闻背景、听力理解在内的补充环节。读者可以通过参考译文加深对新闻原文的理解,通过查阅重点单词阅读原文,还可以通过补充环节进行新闻拓展听力训练。教材涵盖了多个领域的专业词汇及表达方式,如能切实掌握这部分词汇,必将很大程度上提升学习者的听力水平。

本教材选取的题材均为最新的热点及重点新闻,均由专业的日本播音员播报,语音纯正、语调标准、语速适中,便于读者在原汁原味的日语音声环境下体验最真实的语境,达到理解和模仿的目的。板块与板块之间在内容安排上自成一体又相互联系,能满足读者不同层次的需求。

本书由华南农业大学日语系科研团队合作编写,在编写过程中编者参阅了大量相关领域的资料及新闻,在此向原作者表示感谢。

由于编者水平所限,书中难免有错漏之处及不当之处,敬请广大读者批评指正。

编者

2017年10月

国際篇

1. フォルクスワーゲンが不正なソフトウェアを搭載	2
2. エジプト航空の旅客機がレーダーから消えた	5
3. アメリカ大統領選挙 共和党のトランプ氏が当選	8
4. 国連安保理 IS資金源断つ決議	11
5. 11月5日を「世界津波の日」に 国連が決議案採択	14
6. 国連安保理、「核実験自制」決議案を採択へ	18
7. シリア停戦めぐり 米ロ首脳電話会談	21
8. リオオリンピック、いよいよ開会式	25
9. EU首脳会議 イギリス改革案	28
10. オバマ大統領来月キューバ訪問	31
11. Apple、iPhoneの累計販売台数が10億台を突破と発表	34
12. 地球温暖化対策を話し合う国連会議COP21	37
13. アメリカ大統領選挙の候補者選び	40
14. トルコに難民及び移民送還	43
15. タイ洪水で首都バンコクも浸水	46

環境篇

1. 台風21号、八重山地方・石垣島地方を暴風域に	50
2. 熊本県で余震が相次ぐ	53
3. 蔵王山で火山性微動を観測	56
4. 桜島昭和火口で爆発的噴火	59
5. 霧島連山の硫黄山 噴火警戒レベル2に	63

6. 低気圧、北海道付近通過へ 暴風大雪に警戒	66
7. 北日本で吹雪の恐れ	69
8. 低気圧と暖気、全国的に気温上昇 融雪・強風・高波などに注意	72
9. 東日本中心に大気不安定 強風や高波など十分注意	75
10. 西日本の日本海側を中心に雪 路面凍結など注意	78
11. 福島第一原発 地下貯水槽で汚染水の濃度急上昇	81
12. 生活圏から離れた森林 除染しない方針固める	85
13. 原発事故時 データ基に避難先割り出すシステムを視察	89
14. 東日本・西日本を中心に残暑 熱中症に注意	93
15. 近畿各地で猛暑日 大阪は夕方まで気温34度台で熱中症注意	96

経済篇

1. 石油元売業界の経営統合	100
2. 白物家電の販売が好調	103
3. 携帯電話の料金	105
4. 電力小売自由化	108
5. 安倍総理大臣谷垣井上両氏と会談	111
6. IMF国際通貨基金の組織改革	114
7. 世界株価市場	117
8. 固定資産税の減免措置など	119
9. 金融緩和策（マイナス金利）	122
10. 各国の為替市場	126
11. ホンハイによるシャープの買収	129
12. 円高	132
13. 財務省 法人企業統計調査発表	135
14. 訪日観光客の消費金額 過去最高	138

15. TPPをめぐる 日米閣僚協議	140
16. 来年度予算案のため 財務相と各大臣の折衝	144

社会篇

1. 愛知県豊田市で小型飛行機が墜落、1人死亡	148
2. 風疹の流行で、障害が出た赤ちゃんは全国で43人	151
3. 東芝の研究データが韓国企業に流出、提携会社の元技術者 逮捕	153
4. 被災地高齢者の中で、36%が認知症可能性	156
5. E7系新型新幹線が今日から東京—長野間で運転開始	159
6. 去年警察が押収した覚醒剤は800キロ余り、過去最多	162
7. やじ発言で自民党鈴木都議が女性議員に謝罪	165
8. 福島第1原子力発電所1号機建屋のカバーの解体作業が 今日から開始	168
9. 文部省は教科書会社の不正行為に対し、厳しい措置を 実施	171
10. 救急車の出動件数が6年連続で最多を更新	174
11. アイドルの女子大学生が20か所を刺される事件が発生! 意識不明の重体	178
12. 厚生労働省化血研に立ち入り検査	181
13. 名古屋市運転者車で挟み撃ち殺害	184
14. 名古屋市北警察署に盗聴器発見	186

体育篇

1. 五郎丸歩選手記者会見	190
2. サッカー女子の日本代表アジア予選	192
3. 清原和博容疑者法律違反	194
4. 錦織圭選手 好きなスポーツ選手NO.1に当選	197

5. 「心のプロジェクト」にプロ野球の選手会も参加	200
6. 内村航平 6 連覇達成	203
7. 日本代表サッカー決勝で優勝	206

政治篇

1. 選挙権年齢の引き下げ	210
2. 日歯連前会長らを逮捕	213
3. 国会開会式	216
4. 一億総活躍社会	219
5. 民主党と維新の党の代表会談	222
6. 民進党結党	225
7. 政治資金問題	228
8. 内閣不信任決議案	231
9. 女性東京都知事	235
10. 再改造内閣発足	239
11. 参院選で与党大勝	242
12. 民進党新代表に蓮舫氏	245
13. 小渕経産相辞任へ意向固める	248
14. 臨時国会の召集について	252

答案

答案	255
----------	-----

國際篇

扫一扫，听音频



1. フォルクスワーゲンが 不正なソフトウェアを搭載

新闻原文

ドイツのフォルクスワーゲンが不正なソフトウェアを搭載して販売したディーゼル車の一部がアメリカでエコカーを対象にした減税措置を受けていたことが分かりました。虚偽のデータに基づいて申請をしていたとして、今後捜査対象になる可能性があるとして指摘が出ています。

欧米の複数のメディアが29日までに伝えたところによりますと、フォルクスワーゲンが不正なソフトウェアを搭載してアメリカで販売したディーゼル車の一部がエコカー減税措置の対象になっていたということです。この優遇策はアメリカ政府がハイブリッド車などエコカーを対象に行っていたもので、フォルクスワーゲンの2009年式のディーゼル車ジェットも含まれており、購入者は1台につき1,300ドル、日本円で15万円あまりの減税を受けていました。対象の車は39,500台販売され、減税の総額は61億円あまりに上るといことです。欧米のメディアはフォルクスワーゲンはエコカーの認定を得るために、不正なソフトウェアを使い、虚偽のデータに基づいた申請をしていたとして、アメリカの当局が捜査の対象にする可能性があると指摘しています。フォルクスワーゲンはヨーロッパや中国で高い市場シェアを握る一方、アメリカでのグループのシェアは3%に止まっており、減税措置を受けることでアメリカでの販売を伸ばしたい狙いがあったものと見られます。

参考译文

德国大众出售的一部分安装有“作弊”软件的柴油车，在美国曾一直被纳入环保车辆而成为减税对象。有报道称，（大众）以虚假数据申请（减税），今后可能成为被调查的对象。

时至29日，据欧美多家媒体报道，大众在美国销售的一部分安装有“作弊”软件的柴油车一直被定为环保车辆而成为享受减税措施的对象。这一优惠政策是美国政府以混合动力车等环保车辆为对象实施的，包括大众2009年款的柴油车“捷达”在内，购买者享有每辆车1 300美元、约15万日元的减税。涉及的已售车辆有39 500辆，减税总额高达61亿日元。欧美媒体指出，大众为取得环保车辆的认定，使用“作弊”软件，以虚假数据申请减税，有可能成为美国当局的调查对象。大众一方面在欧洲、中国占有很高的市场份额，另一方面在美国的集团份额却不超过3%。大众想通过减税措施来扩大美国市场销量的意图可见一斑。

重点单词

フォルクスワーゲン⑤	[名]	（汽车品牌）大众。
不正① ふぜい	[名・形動]	不正当。不法。
ソフトウェア④	[名]	软件。
搭載① とうさい	[名・他サ]	载（货），载（人）。装载。
ディーゼル車④ しゃ	[名]	柴油车。
エコカー③②	[名]	环保车。
ハイブリッド車⑥ しゃ	[名]	混合动力车。
止まる① とまる	[自五]	停止，停下。停留，留。止于，限于。
狙い① ねらい	[名]	瞄准。目标，目的，用意，意图。



如何听新闻

新闻中的“新词”：在信息全球化的今天，世界各地的要闻几乎都会在第一时间出现在各国的各种媒体上。与之相应，要闻中的“关键词”也常常会以时新的形式出现。例如，这条新闻中的关键词「不正^{ふせい}なソフトウェア」，其中文意思是不合法的、违法的软件，而在我国的许多媒体报道中都将其称为“‘作弊’软件”（并且有将这一事件称为“大众作弊门”的说法）。因此，我们在准确理解日语新闻的内容、学习日语用词与表达方式的同时，也应留意相对应的汉语“新词”“新表达”。

2. エジプト航空の旅客機が レーダーから消えた

新聞原文

フランスのパリからエジプトのカイロに向かっていたエジプト航空の66人が乗った旅客機が日本時間の今日午前 消息を絶ち、エジプト当局が機体の搜索に当たっています。エジプト航空によりますと、乗客に日本人は含まれていないということです。

エジプト航空によりますと、フランスのパリを出発し、エジプトの首都カイロに向かっていたエジプト航空804便が現地時間の19日、午前2時45分ごろ、日本時間の今日午前9時45分ごろ、消息を絶ったということです。旅客機はフランスのパリを現地時間の18日午後11時過ぎ、日本時間の今日午前6時過ぎに出発し、その3時間半あまりあと、エジプトの空域の地中海上、高度11,000メートルあまりで、レーダーから機影が消えたということで、エジプトの当局が機体の搜索に当たっています。

エジプト航空は当初、旅客機には乗客乗員合わせて69人が乗っていたとしていましたが、その後66人と訂正しました。エジプト航空は乗客の国籍を発表し、エジプト人のほか、フランス人やイラク人などが含まれていますが、日本人はいないということです。

エジプトの政府系メディアはカイロ空港の当局者の話として、消息を絶った旅客機と最後に交信したのは、レーダーから消える10分前で、救助を求める連絡はなかったと伝えています。消息を絶った旅客機は2003年に製造されたエアバスA320型機で、機長のこれまでの飛行時間は6,275時間で、この内今回操縦していた旅客

機と同じ型には、2,101時間の経験があるということです。



参考译文

由法国巴黎飞往埃及开罗，乘坐有66人的客机，于日本时间今天上午失联，埃及当局正在搜寻飞机。据埃及航空称，乘客中没有日本人。

根据埃航方面的消息，埃航804次航班由法国巴黎出发，飞往埃及首都开罗，于当地时间19日凌晨2:45左右、日本时间今天上午9:45左右失联。客机在当地时间18日晚11点多、日本时间今早6点多从巴黎出发，约3个半小时后，在埃及领空的地中海上空、高度约11 000米，从雷达上消失，埃及当局正在搜寻飞机。

埃航最初称客机上的乘客和机组成员共69人，后更正为66人。埃航还公布了乘客的国籍，除埃及人之外，还有法国人、伊拉克人等，没有日本人。

埃及的官方媒体有报道称，据开罗机场负责人表示，与失联客机进行的最后一次通话，是在飞机从雷达上消失的10分钟前，当时并未收到请求救助的联络。失联客机是2003年制造的空客A320型，机长的飞行时间为6 275小时，其中驾驶与本次客机同一机型的飞行经历为2 101小时。



重点单词

絶つ①	[他五]	失去联络。断，断绝。结束。戒掉。
当たる②	[自五]	负责，承担。碰，撞。中，命中，成功。相当于，等于。值……之际。
機体③	[名]	机身，飞机。
空域④	[名]	上空（范围），空中（范围）。
機影が消える		飞机的影像消失。

こうしん
交信①

[名・自サ] 互相通讯(联系)。



如何听新闻

日语新闻中的常见表达方式「～とする」：由于报道的内容以及具体的语境不同，这一表达方式的具体含义也会有所不同，大体上有以下三种情况：

(一) 是「と説明する」或者「と強調する」「と釈明する」「と反論する」「と発表する」等的省略表达，避免了同一词语在上下文中的重复使用；

(二) 有些政治新闻的报道，鉴于新闻的来源或者采访的对象不便具体指出，因而采用「する」这一笼统而带有“暧昧”色彩的动词，类似英语的“they say”“it is said”等表达方式；

(三) 记者对种种信息加以归纳、总结时的措辞，含有「要約すると～という内容です」这样的意思，并且通过使用「する」这个不具体的动词，间接表明了记者客观或中立的立场。

3. アメリカ大統領選挙 共和党のトランプ氏が当選

新闻原文

アメリカ大統領選挙は投票が行われた結果、共和党のトランプ氏が勝利しました。過激な発言で話題を集めてきたトランプ氏は、政治家として公職に就いたことがなく、軍人としての経験もない初めての 대통령 になります。

アメリカ大統領選挙は八日、全米で一斉に投票が行われ、現在も開票が続いています。こうした中、アメリカのABCテレビは日本時間の今日午後5時前に共和党のトランプ氏の当選が確定になったと伝えました。ABCテレビによりますと、トランプ氏は新たに中西部ウィスコンシン州とアラスカ州で勝利を確実にし、すでに制した26州と合わせて278人の選挙人を獲得し、当選に必要な過半数の270人を超えました。過激な発言で話題を集めてきたトランプ氏は、「アメリカを再び偉大にする」というスローガンを掲げ、現状に不満を抱く有権者から熱狂的な支持を集めました。

トランプ氏は日本時間の今日午後5時前に副大統領候補のペンス氏や家族とともに地元ニューヨークで支持者の前に姿を現しました。そして勝利宣言の中でクリントン氏の健闘をたたえ結束を訴えました。また、「あなた方をがっかりさせないと約束する我々は素晴らしい仕事をしていく」「あなた方の大統領になれることを楽しみにしている。選挙戦はこれで終わりだが、この運動はまさに今始まったばかりだ」と述べ、次期大統領の就任に向けた決意を表明しました。